Porównanie tłumaczeń Jana 11:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Niektórzy zaś z nich odeszli do ― Faryzeuszy i powiedzieli im co uczynił Jezus. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy zaś z nich odeszli do faryzeuszów i powiedzieli im co uczynił Jezus |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niektórzy zaś z nich odeszli do faryzeuszów\* i powiedzieli im, czego Jezus dokonał.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niektórzy zaś z nich odeszli do faryzeuszów i powiedzieli im, co uczynił Jezus.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niektórzy zaś z nich odeszli do faryzeuszów i powiedzieli im co uczynił Jezus |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórzy zaś poszli i opowiedzieli o tym faryzeuszom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz niektórzy z nich odeszli do faryzeuszy i powiedzieli im, co Jezus uczynił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niektórzy też z nich odeszli do Faryzeuszów i powiedzieli im, co uczynił Jezus. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy z nich szli do Faryzeuszów i powiedzieli im, co uczynił Jezus. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niektórzy z nich udali się do faryzeuszów i donieśli im, co Jezus uczynił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A niektórzy z nich odeszli do faryzeuszów i powiedzieli im, czego dokonał Jezus. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niektórzy zaś z nich poszli do faryzeuszy i powiedzieli im, co Jezus uczynił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy z nich poszli natomiast do faryzeuszów i poinformowali ich o tym, co uczynił Jezus. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niektórzy z nich natomiast poszli do faryzeuszy i opowiedzieli im, czego Jezus dokonał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Inni jednak poszli do faryzeuszy i donieśli im o tym, co uczynił Jezus.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arcykapłani i faryzeusze zwołali więc najwyższą radę i mówili: - Cóż mamy począć, bo ten człowiek czyni wiele znaków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Деякі з них пішли до фарисеїв і розповіли їм, що зробив Ісус. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jacyś zaś z nich odeszli istotnie do farisaiosów i rzekli im które uczynił jakiś Iesus.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A niektórzy z nich odeszli do faryzeuszy i powiedzieli im, co Jezus uczynił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale niektórzy z nich odeszli do p'ruszim i powiedzieli im, co zrobił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ale niektórzy z nich poszli do faryzeuszy i opowiedzieli im, co Jezus uczynił. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niektórzy jednak odeszli stamtąd i powiadomili o wszystkim faryzeuszy. |

1. 1) <x>500 11:57</x> [↑](#footnote-ref-2)